

קריאה למתינות דعوة ללא תזן

4

לפני כשבוע החל להתגלגל כדור שלג מפחיד של אלימות בין יהודים לערבים. הכדור הזה הולך ומתנפח וגם מהירותו הולכת וגדלה. אם הכדור לא יעצר בהקדם התוצאה עלולה להיות הרסנית עבור כולנו. זה ממש מצב חירום. כל מי שיכול לתרום להפסקת האלימות ביישוב שלו או בקהילה שלו, חייב להתגייס ולעשות ככל שביכולתו, אנו חייבים שהמתינות תנצח, ותוביל ותנהל את חיינו המשותפים.

قبل أسبوع بدأت تتدحرج كُرّة تُلج مُرعبة من الغُنف بينَ اليهود والعرب. حتّى كُبرت وازدادت سُرعتها. كُرّة الغُنف هذه إذا ما توقّف في الوقت القريب ستدمّرنا جميعًا. هذه حالة طوارئ بالفعل! وكلّ من هو قادر على إيقاف الغُنف بمسكنه وبيئته، فعليه أن يبذل قصارى جهده لتحقيق ذلك، فعلى الاعتدال وضبط النفس أن يقودا دقّة حياتنا المُشتركة.

לאחר מותנו, טהא מוחמד עלי, בין שנהא לאהבה, נלסון מנדל

לְאַחַר מוֹתְנוֹ / טהא מוחמד עלי
 תרגום: סלמאן מצאלחה

לְאַחַר מוֹתְנוֹ
 כְּאֶשֶׁר הַלֵב הַתְּשׁוּשׁ מוֹרִיד אֶת מִסְכֵי
 רִיסְיוֹ הָאֲחֵרוֹנִים
 עַל כָּל מַעֲשֵׂינוֹ
 עַל כָּל מַאֲוִיֵּינוֹ
 וְעַל כָּל אֶשֶׁר הָיָה בְּחַלּוֹמֵנוֹ,
 רְצוֹנוֹתֵינוֹ,
 תְּחוּשׁוֹתֵינוֹ
 הַשְׂנָאָה תְּהִיָּה
 הַדְּבָר הַרְאשׁוֹן אֶשֶׁר יִרְקַב
 בְּתוֹכֵנוֹ.

أماليد / طه محمد علي

بعد أن أموتُ
 ويُسَدُّ القَلْبُ المُتَعَبُ
 أجنانه الأخيرة
 على كل ما فعلناه
 على كل ما تمنّيناه
 وعلى كل ما حلمنا به..
 تشوّقنا إليه
 أو أحسسناه-
 ستكون الكراهية
 أوّل ما يتعفنُ
 فينا!

" الإنسان لا يولد مع كراهية الآخر بسبب لونه،
 يتعلم البشر الكراهية، وإذ يستطيعون تعلم
 الكراهية، يمكنهم تعلم المحبة أيضا، فالمحبة
 تدخل قلب الإنسان أكثر طبيعية
 من الكراهية "
 (نلسون منديلا)

אף אחד לא נולד כשהוא שונא אדם אחר בגלל צבע
 העור שלו. אנשים לומדים לשנוא, ואם הם יכולים ללמוד
 לשנוא, ניתן ללמד גם לאהוב, אהבה באה הרבה יותר
 בטבעיות ללב האדם מהיפוכה".

(נלסון מנדלה)



שאלות לדין ולמחשבה :

1. איך תגדירו מתינות ?
2. מהי הטענה של המשורר טהא מוחמד עלי ונלסון מנדלה כנגד רגש השנאה ?
3. כיצד טקסטים אלו משוחחים עם רעיון המתינות ? במה רגש השנאה מאתגר רעיון זה ?
4. היכן במהלך חייכם נדרשתם למתן את עצמכם ? ו/או למתן התנהגות של אדם אחר ? מה היו האתגרים שניצבו לפניכם ?

أسئلة للنقاش والتفكير:

1. ما هو تعريفكم للاتزان/الاعتدال؟
2. ما هو ادعاء كل من الشاعر طه محمد علي ونلسون منديلا مقابل مشاعر الكراهية؟
3. كيف تخاطب هذه النصوص فكرة الاتزان؟ وكيف تتعارض مشاعر الكراهية مع هذه الفكرة؟
4. ما هو الموقف الذي مررت به كان عليكم أن تمتازوا بالاتزان وضبط أنفسكم؟ و/أو ضبط سلوك شخص آخر؟ ما هي التحديات التي واجهتكم؟

פיתוח – צוות מן הבארות

إعداد- طاقم من الأبار معهد هارتمان